



ADAM MICKIEWICZ
UNIVERSITY
IN POZNAŃ

KOLOKWIA NOWOGRECKIE
Poznań, 16-18 kwietnia 2015
ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΕΙΣ
Πόζναν, 16-18 Απριλίου 2015
MODERN GREEK QUERIES
Poznan, 16-18 April 2015

Venue: *Collegium Novum*, 2nd floor; address: al. Niepodległości 4, 61-674 Poznań, Poland

CONFERENCE PROGRAMME

WEDNESDAY 15/04/15 Room 309B (3 rd floor)			
16.00-18.00	Registration		
THURSDAY 16/04/15 Room 212c (2 nd floor)			
8.00-9.00	Registration		
9.00-10.00	Conference opening		
10.00-10.15	Tea/Coffee Break		
10.15-11.15	Plenary Speech: <i>Negation in Greek: evidence for a 'cycle' of negative indefinites</i> Professor Geoffrey Horrocks . University of Cambridge Chair: Prof. Giorgos Papanastasiou		
11.15-11.30	Tea/Coffee Break		
	Room 212c Early Modern Greek Literature Chair: Małgorzata Borowska	Room 212b Applied Linguistics Chair: Stavros Kamaroudis	Room 212a Culture studies Chair: Gościwit Malinowski
11.30-12.00	Manuel Serrano : Ήχοι της Άλωσης της Κωνσταντινούπολης στην καταλανική λογοτεχνία: η περίπτωση του Τιράντη του Λευκού.	Elpiniki Petkopoulou : Σχεδιασμός εκπαιδευτικής έρευνας για τις απόψεις των νηπιαγωγών στην προσέγγιση του αναδυόμενου γραμματισμού	Kaja Dybowska : The first Modern Greek cookbook – a culture-creating project?
12.00-12.30.	Marina Kapelaki : Οι λυρικές μορφές στα έργα Ερωφίλη του Γ. Χορτάση & Ροδολίνος του Ιωάννου Ανδρέα Τρωίλου	Polymnia Vasileiadou : Η διδασκαλία της ποντιακής διαλέκτου στο Κέντρο Δια Βίου Μάθησης του Δήμου Κορδελιού-Ευόσμου	Przemysław Kordos : Przedmiot w tańcu tradycyjnym na przykładzie tańców cypryjskich
12.30-12.45	Tea/Coffee Break		
	Room 212c Literature and History Chair: Ilias Wrazas	Room 212b Applied Linguistics Chair: Theodoros Vyzas	Room 212a Culture studies Chair: Isidoros Pachoundakis



ADAM MICKIEWICZ
UNIVERSITY
IN POZNAŃ

KOLOKWIA NOWOGRECKIE
Poznań, 16-18 kwietnia 2015
ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΕΙΣ
Πόζναν, 16-18 Απριλίου 2015
MODERN GREEK QUERIES
Poznan, 16-18 April 2015

Venue: *Collegium Novum*, 2nd floor; address: al. Niepodległości 4, 61-674 Poznań, Poland

12.45-13.15	Hanna Ciszek: Ιδέες και εικόνες: «Το βιβλίο της αυτοκράτειρας Ελισάβετ» του Κωνσταντίνου Χρηστομάνου και το Κίνημα της Παρακμής	Maria Antoniou: Translating rhetorical figures in press article headlines	Michał Bzinkowski: Χορεύοντας ή παίζοντας με το Θάνατο; Ιδιορρυθμίες των ακριτικών τραγουδιών για την πάλη με το Χάρο
13.15-13.45	Katerina Voulgari: Εδουάρδου Γίββωνος «Ιστορία της Παρακμής και Πτώσης της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας»: Κεφάλαιο 15	Kamaroudis Stavros & Sofia Christidou: Teaching the Greek Language along with the English Language for Special Purposes at Schools of Humanities: A case study at the Department of Applied and Visual Arts of the School of Fine Arts, University of Western Macedonia in Florina, Greece	Manolis Varvounis & Nadia Macha-Bizoumi: Dressing the dead in Greek traditional society (late-19th – early-20th century)
13.45-15.15	Lunch break. "DOMOWE SMAKI" Restaurant, Poznań ul. Ratajczaka 23		
	Room 212c Literature, culture and politics Chair: Katerina Voulgari	Room 212b Applied and general linguistics Chair: Panos Andreou	Room 212a Hellenopolonica Chair: Jędrzej Paszkiewicz
15.15-15.45	Dimitris Paivanas: Narrating the Greek Civil War	Aleksandra Matulewska & Karolina Gortych-Michalak: A Parametric Approach to Finding Equivalent for Grammatical Structures in Legal Translation. A Case Study: English-Greek-Polish	Gościwit Malinowski: Hellenopolonica – wnioski badawcze i perspektywy na przyszłość
15.45-16.15	Olympia Tachopoulou: Global culture, myth and politics in Elytis's Maria Nephela	Kamil Trąba: Semelfactivity and iterativity of the Modern Greek punctual verbs	Jacek Raszewski: Zygmunt Mineyko and his "Greek" writings
16.15-16.45	Paschalis Efthymiou: Η πολιτική διαχείριση της ξένης λογοτεχνίας στα περιοδικά του μεταπολέμου (1944-1947)	Karolina Gortych-Michalak: Deontic modality in Greek legal language. A parametric approach	Nikos Gallielis: Διάσπαρτα νεοελληνικά ποιήματα στον πολωνικό περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα: η περίπτωση του εβδομαδιαίου εντύπου Rodzina
	Tea/Coffee Break		



ADAM MICKIEWICZ
UNIVERSITY
IN POZNAŃ

KOLOKWIA NOWOGRECKIE
Poznań, 16-18 kwietnia 2015
ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΕΙΣ
Πόζναν, 16-18 Απριλίου 2015
MODERN GREEK QUERIES
Poznan, 16-18 April 2015

Venue: *Collegium Novum*, 2nd floor; address: al. Niepodległości 4, 61-674 Poznań, Poland

	Room 212c Literature. Kambanelis and his work Chair: Dimitris Paivanas	Room 212b Literature. Polish Researchers about Greek Literature Chair: Krystyna Tuszyńska	Room 212a Balkan studies Chair: Aleksandra Matulewska
17.00-17.30	Maria Pavlou: The physicality of Clytemnestra's letter in Iakovos Kambanellis' "Letter to Orestes"	Ilias Wrazas: Konstandinos Kawafis i Nikos Kazantzakis: powinowactwa i różnice	Jędrzej Paszkiewicz: The Pan-Balkan cooperation concept within the Greek security policy during the period 1930-
17.30-18.00	Dorota Jędraś: When characters find their author. The author-character relationship in Nobody and Cyclopes by I. Kambanelis	Małgorzata Borowska: Słodka wyspa Cypr. Obraz Cypru i Cypryjczyków w kronice Leoncjusza Machierasa (XIV/XV)	Eleonora Naxidou: Greek Perceptions of Bulgarians as Ethnic Others in the 18th century

FRIDAY 17 / 04 / 15 Room 212c (2nd floor)			
9.30-10.30	Plenary Speech: <i>Η ιστορία της ελληνικής γλώσσας και η ιστορία των ομιλητών της: μια διαλεκτική σχέση</i> Professor Giorgos Papanastasiou. Aristotle University of Thessaloniki, Institute "Manolis Trantafyllidis" Chair: Prof. Geoffrey Horrocks		
10.30-10.45	Tea/Coffee Break		
	Room 212c Modern Greek Poetry Chair: Olympia Tachopoulou	Room 212b Language: communication, translation and worldview Chair: Maria Antoniou	Room 212a Culture studies Chair: Bernard Lory
10.45-11.15	Krystyna Tuszyńska: Constantine P. Cavafy's ways of escape from the <i>fin de siècle</i>	Theodoros Vyzas: Εξειδικευμένη μετάφραση Γαλλικά – Ελληνικά: η συχνότητα ως μέσο για την αναγνώριση του όρου και την αναζήτηση του ισοδυνάμου	Isidoros Pachoundakis: Θάλασσα και Ελληνικός Πολιτισμός: η Εμπορική Ναυτιλία ως φορέας Πολιτισμικής, Οικονομικής και Κοινωνικής ανάπτυξης της Νεότερης και Σύγχρονης Ελλάδας
11.15-11.45	Ilze Rumenice: Λέξη στην δομή ποιητικού κειμένου (λακωνισμός του Ν. Εγγονοπούλου)	Alexandra Galani: The Greek language in international study programmes: The collaboration between the University of Ioannina and the University of Washington	Martha Papaspiliou: Literary monuments to "national heroes". "Nationalizing" Kyra Phrosyne in 19th century



ADAM MICKIEWICZ
UNIVERSITY
IN POZNAŃ

KOLOKWIA NOWOGRECKIE
Poznań, 16-18 kwietnia 2015
ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΕΙΣ
Πόζναν, 16-18 Απριλίου 2015
MODERN GREEK QUERIES
Poznan, 16-18 April 2015

Venue: *Collegium Novum*, 2nd floor; address: al. Niepodległości 4, 61-674 Poznań, Poland

11.45 – 12.15	Vasiliki Komboura: «Ρωμανός ο Μελωδός»: Το δοκίμιο του Ο. Ελύτη και η ένταξη του υμνογράφου στην ελληνική λυρική ποίηση	Svitlana Proplytchkova: Η έννοια του συναισθήματος ΘΥΜΟΣ στη νεοελληνική και ουκρανική γλωσσική εικόνα του κόσμου	Evfrosyni Dimou: Τάσεις της Νεανικής Λογοτεχνίας στην Ελλάδα- Η περίπτωση της Λότης Πέτροβιτς Ανδρουτσοπούλου στο έργο «Για την άλλη πατρίδα» (1978), Εκδόσεις των Φίλων, Αθήνα
12.15-12.30	Tea/Coffee Break		
	Room 212c Literature and Woman Chair: Maria Pavlou	Room 212b Literature: Strangeness and Helenism Chair: Manolis Varvounis	Room 212a History and culture Chair: Nadia Macha-Bizoumi
12.30-13.00	Konstantina Vadasi: «Δημοτικό Τραγούδι και Γυναίκα: Ρόλοι και Αντιλήψεις»	Mairy Margaroni: Μορφές ξενότητας στο δραματουργικό έργο της Λούλας Αναγνωστάκη, Σ' εσάς που με ακούτε	Bernard Lory: Kavala on the razor's edge (1912-1918)
13.00-13.30	Sotiria Kritikopoulou: Η Γυναίκα στην πεζογραφία της Γαλάτειας Καζαντζάκη	Vasiliki Kaisidou: Αναζητώντας την ελληνικότητα: Η Ιστορία ενός αιχμαλώτου και εθνική αφήγηση	Kiriakos Papoulidis: Greek Manuscripts as vectors of the cultural transfer phenomenon in Europe. For a textological study of the no 316 manuscript of the Coislin Collection: the Battle of Varna (1444)
13.30-15.00	Lunch break. "DOMOWE SMAKI" Restaurant, Poznań ul. Ratajczaka 23		
15.00-16.00	Room 212c Prof. Panagiotis Andreou. Aristotle University of Thessaloniki, Institute "Manolis Trantafyllidis" Workshop on teaching Greek as foreign language "Μαθησιακές δραστηριότητες και διδακτική των γλωσσών"		
16.00-16.15	Tea/Coffee Break		
16.15-17.15	Room 212c Prof. Panagiotis Andreou. Aristotle University of Thessaloniki, Institute "Manolis Trantafyllidis" Workshop on teaching Greek as foreign language "Μαθησιακές δραστηριότητες και διδακτική των γλωσσών"		
18.45-22.30	Gala Dinner. Collegium Historicum. Poznań, ul. Świąty Marcin 78		



ADAM MICKIEWICZ
UNIVERSITY
IN POZNAŃ

KOLOKWIA NOWOGRECKIE
Poznań, 16-18 kwietnia 2015
ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΕΙΣ
Πόζναν, 16-18 Απριλίου 2015
MODERN GREEK QUERIES
Poznan, 16-18 April 2015

Venue: *Collegium Novum*, 2nd floor; address: al. Niepodległości 4, 61-674 Poznań, Poland

		Saturday 18 / 04 / 15	
	International Group	Room 212c. Polish Researchers' Session	
9.30-13.00	SIGHTSEEING TOUR WITH AN ENGLISH-SPEAKING GUIDE Start: <i>Collegium Novum</i> Finish: <i>Collegium Novum</i>		Literature, religion and church Chair: Jacek Raszewski
		9.30-10.00	Konrad Kuczara: Grecki Kościół Prawosławny
		10.00-10.30	Krzysztof Usakiewicz: Julian Apostata Nikosa Kazantzakisa – jurodiwy dramat?
		10.30-10.45	Tea/Coffee Break
			Literature of 19 th century Chair: Michał Bzinkowski
		10.45-11.15	Monika Mięka: “Dwa na słońcach swych podobnych – Bogi” paralele romantyczne w twórczości i życiu Dionizjosa Solomosa i Juliusza Słowackiego
		11.15-11.45	Nina Trzaska: Η δολοφονία στην Φόνισσα του Παπαδιαμάντη
		11.45-12.00	Tea/Coffee Break
			Culture studies Chair: Konrad Kuczara
		12.00-12.30	Agnieszka Szczepaniak: On successful nonverbal communication between the Polish and Greek people. A comparative study of selected cultural gestures
12.30-13.00	Sasa Djordjevic & Ana Elakovic: Από τη βιομυθογραφία στην εθνική μυθολογία – Ο Σκεντέρμπεης στον ελληνικό και σέρβικο πολιτισμό του 19ου αιώνα		
13.00-13.15	Room 212c Conference Closing		
13.15-14.15	Room 212c Lunch		